

**Europass
Curriculum Vitae**

NUME / PRENUME NICOLAE CRISTINA

E-mail

Telefon

Adresă

Naționalitate Română

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Activități și responsabilități
principale

Numele și adresa angajatorului

2024–prezent

Conferențiar univ. dr.

Director Departament Științe și Litere 1

Activități de conducere la nivelul departamentului;

activități de predare și de cercetare - engleză

Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „G. E. Palade”,
Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, Departamentul SL1
(engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România

2018–2024

Lector univ. dr.

Activități de predare și de cercetare - engleză

Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „G.E. Palade”,
Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, Departamentul SL1
(engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România

2014–2018

Lector univ. dr.

Activități de predare și de cercetare - engleză

Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere,
Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș,
România

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Activități și responsabilități
principale

Numele și adresa angajatorului

2016–2018

Lector - cadru didactic asociat

Activități de predare – limba română pentru studenți străini

Universitatea de Medicină și Farmacie, Târgu Mureș (linia cu predare în
limba engleză)

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Activități și responsabilități
principale

Numele și adresa angajatorului

2017–2018

Lector - cadru didactic asociat

Activități de predare - engleză

Universitatea Babeș Bolyai, Extensia Târgu Mureș

Perioada	2005-2014
Funcția sau postul ocupat	Asistent univ. dr.
Activități și responsabilități principale	Activități de predare și de cercetare - engleză
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România
Perioada	2004-2005
Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Activități de predare și de cercetare - engleză
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România
Perioada	2000-2004
Funcția sau postul ocupat	Profesor titular
Activități și responsabilități principale	Activități de predare
Numele și adresa angajatorului	Grup Școlar „Petru Maior”, Reghin
Perioada	1999
Funcția sau postul ocupat	Colaborator Departamentul de limba și literatura engleză
Activități și responsabilități principale	Activități de predare a limbii engleze
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Departamentul de limba și literatura engleză
EDUCAȚIE ȘI FORMARE	
Calificarea/diploma obținută	2019, Formator cod COR 242401
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Casa Corpului Didactic Mureș
Calificarea/diploma obținută	2012, PhD - doctor în filologie
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Distincția obținută: <i>Magna cum laude</i> Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie Coordonator: prof. univ. dr. Mircea Mihăieș

Calificarea/diploma obținută	2003, Definitivat
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Calificarea/diploma obținută	2000, Diploma de Studii Aprofundate
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	specializarea <i>Anglistică și Americanistică. Discursuri culturale europene</i> Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie Coordonator: prof. univ. dr. Pia Brânzeu
Calificarea/diploma obținută	1998, Diploma de Licențiat în Filologie
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	specializarea <i>Limba și literatura engleză – Limba și literatura română</i> Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Stagii	• Stagiu cercetare Universităț Wien, Austria, Centre for Translation Studies, HAITrans Research Group (2023, august-octombrie) • 31 participări la conferințe • 13 prelegeri (guest lecturer) – Universitatea de Vest, Timișoara (2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2021, 2022, 2024, 2025); Universitatea Sapientia, Târgu Mureș, Departamentul de Lingvistică Aplicată, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste (2015, 2019) • 16 cursuri de formare/specializare (European School for Literary Translation 2021, Subtitling for the Deaf and the Hard of Hearing – University College London 2020, etc) • 2025 – organizator TEDxUMFST <i>The Big Rocks</i>; guest TED translator – TED Summit Banff, Canada (2016), TED language supervisor (RO) • 2022-prezent: coordonator conferința <i>New Trends in Humanities</i>, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST • <i>organizator</i> ateliere științifice (56); printre invitați: prof. dr. Dragoș Ciobanu (University of Vienna), dr. Alina Secară (University of Vienna), George T. Sipos (specialist în Japonia modernă și contemporană, consultant de strategie internațională în mediul de afaceri și educație universitară), prof. dr. Mircea Mihăieș (f. vice-președinte Institutul Cultural Român; redactor șef <i>Orizont</i>), Alexandra Coliban (premiul USR pentru Traducere din literatura universală/2017), etc. • <i>coorganizator</i> al <i>Cercului de traducere</i>, Facultatea de Științe și Litere, „Petru Maior”, Târgu Mureș • 2022-prezent: inițiator, coorganizator al Concursului <i>Dialog cultural plurilingv</i> (regional; adresat elevilor din învățământul preuniversitar), Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST Târgu Mureș • 2007-prezent: <i>inițiator, organizator</i> al Concursului studențesc interuniversitar <i>Right Words</i>, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST Târgu Mureș
Conferințe	
Prelegeri /Guest lecturer	
Cursuri de formare/specializare	
Organizare manifestări științifice	

Publicații

- 1 carte autor unic; 10 volume coordonate (6 volume proceedings); capitole în volume colective; 35 articole în reviste științifice; 7 recenzii
- 5 traduceri literare /proză contemporană - Humanitas Fiction: Anuradha Roy, *Toate viețile pe care nu le-am trăit / All the Lives We Never Lived* (2019); Chris Cander, *Greutatea unui pian /The Weight of a Piano* (2021); Anuradha Roy, *The Earthspinner / Calul de lut* (2023); Colm Toibin, *Brooklyn* (2024), Colm Toibin, *Long Island* (2025)

Proiecte/granturi

- 2025 – grant Literature Ireland (Humanitas Fiction)
- 2024 – director proiect AVTIA – *Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility*, Erasmus+ 2024-1-RO01-KA220-HED-000249675
- 2024 – membru echipă implementare proiect TRADESPACE (*Traduire l'espace : Les littératures de l'Europe Centrale et Orientale*), Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, director proiect: lector dr. Alina Bako
- 2023 – grant Literature Ireland (Humanitas Fiction)
- 2021-2022: coordonator instituțional proiect/colaborare *Literature as Translation: Anne Enright* (Academic Cooperation Agreement) UMFST – European Federation of Associations and Centres of Irish Studies (EFACIS)
- 2020-2024: coordonator instituțional proiect/colaborare *Terminology Without Borders* (Academic Cooperation Agreement) UMFST – DG TRAD-TermCoord, Parlamentul European; *coordonator* UMFST proiecte terminologice DG-TRAD TermCoord
- 2020 – 2023: membru echipă implementare proiect *ITLR/O istorie a traducerilor în limba română*; finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019, respectiv O.M.E.N nr. 3132/2020
- 2019 – *trainer* în cadrul proiectelor „Profesori dedicați – copii educați” POCU.73/6/6/106915, cofinanțat de European Social Fund, the Human Capital Operational Programme 2014-2020.
- 2018-2021: membru proiect internațional, Erasmus+, parteneriate strategice, *ELSE (Eco/Logical Learning and Simulation Environments in Higher Education)* cod proiect 2018-1-IT02-KA203-048006
- 2018: *expert consultant* în cadrul proiectului CNFIS – FDI – 2018-0283, Universitatea „Petru Maior”, Târgu Mureș
- 2018: *expert consultant* în cadrul proiectului „Promovarea excelenței în cercetarea academică la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș. Strategii, politici și metode de consolidare a impactului cercetării PECA-UPM, CNFIS – FDI– 2018-0305, Universitatea „Petru Maior”, Târgu Mureș
- 2017: *expert instruire* – proiect INTECS IS-UPM, „Internaționalizarea educației și a cercetării științifice la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș”, INTECS IS; număr de înregistrare: CNFIS-FDI-2017-005
- 2017: *membru proiect* „Incluziunea în mediul academic și consolidarea echității instituționale pentru studenții aflați în situații de risc la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș” - INCLUD-ACAD UPM, CNFIS-FDI-2017-0179
- 2016 *expert instruire* – proiect INTECS-UPM, „Internaționalizarea educației și a cercetării științifice la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș; număr de înregistrare: CNFIS-FDI-2016-0121

**Experiență în domeniul
managementului
universitar; procese de
asigurare internă a
calității; evaluare internă**

- 2003 - 2004 *coordonator local* al proiectului școlar internațional inițiat în urma vizitei în Hull, UK, proiect intitulat *Knowing Me, Knowing You - Cultural Encounters*
- 2002 – grant acordat de Agenția Națională Socrates (ANS) - vizită pregătitoare în Hull, UK, în cadrul Programului Socrates al Comisiei Europene, Programul Comenius – proiecte școlare: Comenius School Project Contact Seminar, theme “The Baltic Corridor”, 30.11 – 3.12.2002, The University of Hull, UK
- mai 2024 - prezent : director de departament, Departamentul de Științe și Litere 1, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”, Tg. Mureș
- 2024-prezent: membru Comisia de evaluare și asigurare a calității (CEAC), Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2024-prezent: membru Comisia de curriculum și syllabus, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2024: întocmire dosare ARACIS pentru domeniu de masterat Filologie și Limbi Moderne Aplicate (comisie de lucru)
- 2023-prezent: membru Consiliul Departamentului SL1, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2022-2024: membru Senat UMFST „G.E. Palade”
- 2023-prezent: membru Consiliul Facultății de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2023-prezent: Comisia de evaluare internă pentru calitate (CEIC), responsabil asigurarea calității – engleză, Limba și literatura română – Limba și literatura engleză, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- membru Comisia de echivalare a studiilor, creditelor ETCS, Erasmus – programe de studii *Limbi moderne aplicate, Studii anglo-americe* (până în 2021), *Traducere multimodală*
- 2021, 2022: membru Comisia pentru Cercetare științifică și publicații științifice, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- 2020-2021: Comisia de evaluare internă pentru calitate (CEIC), programul de studii de masterat *Traducere multimodală*, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- 2017-2020: Comisia de evaluare internă pentru calitate (CEIC), programul de studii de masterat *Studii anglo-americe*, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- 2020, septembrie 2025 - prezent: *responsabil program de studii de masterat Traducere multimodală*, UMFST
- 2017-2020: *responsabil program de studii de masterat Studii anglo-americe*, Univ. „Petru Maior” / UMFST, Târgu Mureș
- 2020: întocmire/responsabil/persoană de contact dosar ARACIS: *Traducere multimodală* (TMM)

Asociații profesionale

- ARTLIT – Asociația Română a Traducătorilor Literari
- PETRA-E - Plateforme Européenne pour la traduction littéraire
- ESIST - The European Association for Studies in Screen Translation
- RSEAS, ESSE - The Romanian Society for English and American Studies

**Limbi străine cunoscute
Autoevaluare**

Limba engleză (C1)
Limba franceză (B1)

Cursuri predate

Călătorii literare ale identității
Realismul magic
Victorianismul în literatura engleză
Morfologia limbii engleze
Statutul și deontologia profesiei de traducător
Traducere de texte literare
Inițiere în traducere audiovizuală
Traducerea audiovizuală: incluziune și accesibilizare